Partenaires officiels

BCJ

LOTERIE ROMANDE

JURA.CH
RÉPUBLIQUE ET CANTON DU JURA

MOUTIER CÔTÉ JARDINS

DE LA LÉGENDE À L'HISTOIRE

SPECTACLE EN PLEIN AIR - RUE DE LA JEUNESSE
8 REPRÉSENTATIONS, DU 12 AU 27 AOÛT 2022

TEXTE : JEAN-LOUIS RAIS,
BENOÎT ROCHE
ET MAXIME BELTRAN
MISE EN SCÈNE : BENOÎT ROCHE
ET MAXIME BELTRAN

LA CONFRÉRIE DES JARDINIERS

VENTE DES BILLETS
SUR WWW.LESJARDINS.CH
ET DANS LES AGENCES
DE LA BCJ

Sponsors principaux

Le Quotidien JURASSIEN

HEVRON

GC-Tech Technique de spectacle

RFJ

SID

CULTURE
Vous êtes la Loterie Romande
LOTERIE ROMANDE
JOUER, C'EST AUSSI SOUTENIR.
GRÂCE À VOUS, PLUS DE 210 MILLIONS DE FRANCS
PROFITENT CHAQUE ANNÉE À LA COMMUNAUTÉ.
Retrouvez tous les bénéficiaires

AVEC LE SOUTIEN
DU CANTON DU JURA
Où vibre et rayonne le théâtre
JURA
L'ORIGINAL

TOPAZE, la recharge de vos plus belles soirées !

hydraulique suisse & solaire local

SID

L'électricité renouvelable au quotidien
sid.delemont.ch

TOPAZE est proposé par les SID et ses partenaires locaux :
Courchapoix, Develier, La Neuveville, Plateau de Diesse,
Moutier, Nods, Saint-Imier, Haute-Sorne, Tramelan

MOUTIER CÔTÉ JARDINS

- SOMMAIRE -

Le mot de la Confrérie /9

Le mot des autorités delémontaines /15

Présentation du spectacle /19
Distribution des rôles /21
Écriture Jean-Louis Rais **/25**
Écriture et mise en scène Benoît Roche **/27**
Mise en scène Maxime Beltran **/29**

Informations générales /30

Directeur du chœur Bertrand Steullet **/33**
Direction de l'orchestre Richard Chèvre **/35**
Arrangements musicaux Manon Rais **/37**
Arrangements musicaux Robin Marquis **/39**
Pianiste soliste et accompagnatrice du chœur Véronique Piller **/41**

Coordination et planification Marielle Chèvre **/43**
Scénographie - Décors Dominique Milani **/45**
Construction décors Joël Joliat **/47**
Costumes Aline Dessarzin **/49**
Affiche et graphisme Annick Woungly **/51**
Coordination et montage Jean-Jacques Wermeille **/53**
Intendance et sponsoring Pascal Perrin **/55**

Le Quotidien
JURASSIEN

UN AUTRE INDISPENSABLE POUR CET ÉTÉ...

JUSQU'À LA FIN DE L'ANNÉE VOTRE ABONNEMENT POUR CHF 129.90 SEULEMENT !*

VOTRE ABO JUSQU'À LA FIN DE L'ANNÉE POUR 60 CTS PAR JOUR !**

ET CETTE FOIS, SI ON PARTAIT EN VACANCES ENSEMBLE ?

Désormais l'info en continu 7/7 de 6H à minuit sur le nouveau site lqj.ch

LQJ.CH

*Par exemple dès souscription le 1er juin (offre valable jusqu'au 10 juillet). Abonnement valable jusqu'au 31.12.2022 pour une version papier, digitale ou premium.

**Offre soumise à conditions, voir sous www.lqj.ch/abonnements.

HEVRON

SUR LE CHEMIN QUI MONTE...

...AVEC LES JARDINS !

2022

GC-Tech
Technique de spectacle

MOUTIER CÔTÉ JARDINS

- LE MOT DE LA CONFRÉRIE DES JARDINIERS -

« Moutier côté Jardins », c'est le nouveau spectacle que la Confrérie des Jardiniers vous propose de partager durant les soirées delémontaines de cette fin d'été 2022.

Embarquez dans une grande épopée qui traverse les siècles entre mythes, légendes et l'histoire de « Moutier, rassembleur de la terre jurassienne » !

Préparez-vous à suivre le périple de la précieuse Bible de Moutier-Grandval, véritable héroïne du spectacle, du Haut Moyen Age à aujourd'hui. Vous serez accompagné de personnages imaginaires et légendaires, de grandes figures historiques, de femmes et d'hommes ordinaires emportés dans les couloirs du temps.

C'est la journée de répétition du 18 juin 2017, coïncidant avec la votation d'appartenance, qui a été l'évènement déclencheur à la base du choix de ce thème. L'engouement et la ferveur partagés avec les participants se dirigeant vers la place de la Gare à Moutier constituaient des signes évidents que l'histoire était en train de s'écrire.

Mais monter ce spectacle ne fut pas un long fleuve tranquille. La pandémie imposa l'annulation du week-end des castings seulement un jour avant. Quelques semaines plus tard, le report d'une année de l'édition 2021 était décidé. Et quelle surprise d'apprendre, après avoir étudié les besoins en électricité, que le lieu choisi ne pouvait pas être suffisamment alimenté. Avec pragmatisme et flexibilité, la Confrérie a réagi rapidement et a pu investir ce nouveau cadre situé à la rue de la Jeunesse.

« Toute contrainte m'est grâce », disait Léonard de Vinci ; la Confrérie n'en manqua pas. C'est donc fière et heureuse qu'elle vous convie à partager cette neuvième édition qui sera, à n'en pas douter, un remarquable évènement culturel de cette fin d'été 2022.

RFJ

LUNETTES ET LENTILLES DE CONTACT

RUFI OPTIQUE

Avenue de la Gare 48
2800 Delémont
032 422 14 35
info@rufioptique.ch
www.rufioptique.ch

MEUBLES Rais DEVELIER
www.meubles-rais.ch

RIHS TRANSPORTS SA
R · I · H · S
COURRENDLIN • 032 435 55 25

Entretien de canalisation et contrôle par caméra

Location de bennes et recyclage de déchets

Vidange - Transport

DEPUIS 1965

www.rihstransports.ch

AFRY
ÅF PÖYRY

Ingénieurs de solutions durables

La Bonne Auberge
HÔTEL · RESTAURANT · ÉPICERIE FINE
Depuis 1950

BUREAU D'ARCHITECTURE
ROBIN VOYAME Sàrl
ARCHITECTE HES UTS
Haut-Fourneau 8 ▪ 2800 Delémont
Tél/Fax 032 422 93 40
Mobile 079 353 57 53
contact@robinvoyame.ch
www.robinvoyame.ch

Droguerie J.Morgenthaler
Médicaments • Homéopathie • Herboristerie
Phytothérapie • Diététique • Parfumerie
2800 Delémont
Tél. 032 435 53 55

H&J HUGI et JOLIAT
FERBLANTERIE • COUVERTURE • ÉTANCHÉITÉ
COURTÉTELLE

René BOUDUBAN & Fils SA
Electricité - Téléphone
Rue du Voirnet 25
2800 Delémont
Tél. 032 422 18 13
bouduban@bluewin.ch

REMYBERNASCONISA
50 ans 1972-2022
Maîtrise Fédérale Plâtrerie
Brevet Fédéral Peinture
032 422 59 36
www.bernasconi-sa.ch

Vincent MIGLIANO
SANITAIRE - CHAUFFAGE
Rue du Mont 4
T 032 422 58 46
2852 Courtételle
M 079 630 10 80
www.vmigliano.ch

AVENIR AUTOMOBILES
◦ ACHAT
◦ VENTE
◦ RÉPARATIONS
TOUTES MARQUES
Giovanni Migliano
2852 Courtételle (JU)
Tél. + Fax : 032 / 422 50 50
Mobile : 079 / 251 24 43
E-Mail : mgauto@bluewin.ch

VILLE DE DELÉMONT

- LE MOT DES AUTORITÉS DELÉMONTAINES -

Dans la bouillante vie culturelle delémontaine, il est des événements incontournables qui marquent des générations. La Confrérie des Jardiniers réussit le tour de force, et ce pour la neuvième fois, de proposer tous les quatre ans une production unique, grandiose, réunissant amateur.rice.s et professionnel.le.s.

Si le statut des uns et des autres oscille entre amateur.rice et professionnel.le, l'engagement lui, est bien marqué du sceau du professionnalisme. De A à Z, chaque détail est passé au peigne fin. Chaque poste, chaque rôle, chaque décision, chaque proposition slalome entre les mailles bien serrées du tamis des Jardiniers pour obtenir au final à chaque fois une édition grand cru.

L'Histoire avec un grand « H », toujours au cœur des Jardins, met en lumière cette année la petite sœur de Delémont : Moutier. Quelle merveilleuse idée que d'honorer la légendaire cité prévôtoise dont le riche passé sera conté en plein air, à la rue de la Jeunesse. Joli clin d'œil à la jeunesse autonomiste qui a tant œuvré pour permettre à la ville si chère au maire Marcel Winistoerfer de rejoindre le Canton du Jura.

A l'heure où les artistes professionnel.le.s peuvent enfin s'exprimer dans un véritable écrin grâce au Théâtre du Jura, la tenue d'un nouveau spectacle amateur de cette trempe rappelle combien ces deux mondes sont, non seulement indissociables, mais surtout solidaires et complémentaires. Encore une fois, une offre culturelle foisonnante de qualité trouve toujours son public. La Confrérie des Jardiniers nous en apporte une nouvelle fois la preuve éclatante.

Les mises en scène de la Confrérie des Jardiniers font depuis plus de trente ans partie intégrante du paysage culturel delémontain et jurassien. Le spectacle d'août 2022 s'inscrit dans cette dynamique enthousiaste.

Je souhaite plein succès aux « Jardins » dans cette nouvelle aventure plus que jurassienne et ce, à Delémont !

Damien Chappuis, maire de Delémont

BERNARD COMTE AMEUBLEMENT

Votre spécialiste literie

bico roviva femira

Ruelle de l'Ecluse 11 – 2800 Delémont – info@meubles-comte.ch – meubles-comte.ch

STRATEX

GEOSYNTHETICS

SUN 7

BOUTIQUE MODE

MASCULINE & FÉMININE

2800 Delémont - www.sun7.ch

FRESARD

BOIS & METAL

Brunovska - Frésard Sàrl

Chaussures Confort

Magasin spécialisé dames et hommes

Samuel Charpilloz
Place de la Liberté 6
2800 Delémont
Tél. 032 423 07 00

Garage et Carrosserie des Lilas SA

St-Maurice 16
2800 Delémont
+41 32 422 18 12

info@carrosserielilas.ch

Achat - vente - réparation toutes marques

Le N° 1 des compactes

SUZUKI Way of Life!

BOULANGERIE-PATISSERIE Aubry TEL.032/422 26 30 RUE P. PEQUIGNAT 8 - DELEMONT

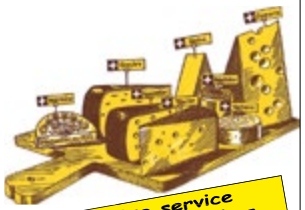
Laiterie Centrale

50, rue du 23-Juin

2800 Delémont - Tél. 032 422 14 86

Spécialités fromagères, produits du terroir, vins etc...

Vous prête : ustensiles à fondue et à raclette.



A votre service aussi les dimanches de 9 h. à midi

JDM
METAL WORKS

LAUBER
Boulangerie
Pâtisserie
Confiserie

hertzeisen
Voyagez comme vous aimez
VOYAGES 75 ANS
www.hertzeisen.com

MOUTIER CÔTÉ JARDINS

- PRÉSENTATION DU SPECTACLE -

Un voile onirique se lève sur le Mont-Repais, à La Caquerelle. Arie, fée protectrice de l'Ajoie, propose au Grand Druide du Jura de rassembler son peuple à l'aide d'une machine ultramoderne qu'elle vient de mettre au point. Et c'est grâce à ce Branchement Magique Géant, abrégé BMG, que le Grand Druide commence à réunir des personnages plus ou moins familiers, plus ou moins réels de l'histoire du Jura. Il est assisté dans cette quête de ses quatre lutins « perso », de son druide et de ses druidesses. Ensemble, ils rappellent Martin, Ursanne, Imier et Fromont, qui ont façonné l'histoire de la région. Arrive une autre paire de saints bien connue des Delémontains, Germain et Randoald. Mais lorsque Liutfrid et Godefroi recueillent la Bible de Moutier Grandval, l'intrigue prend une tournure vraiment... jurassienne.

Après cinq ans d'absence, la Confrérie des Jardiniers reprend la main (au Covid) et invite son fidèle public à découvrir « Moutier côté Jardins », une création à laquelle se mêlent près de 200 participants d'horizons différents, et où chacune et chacun apporte sa pierre à l'édifice d'un spectacle qui en met plein les yeux et les oreilles.

TERROIR
JURAREGION

Bon spectacle !
Et ensuite, rendez-vous sur
www.terroir-juraregion.ch

MOUTIER CÔTÉ JARDINS

- DISTRIBUTION -

Lutins
Francis Charmillot
Emeline Beuchat
Marinel Mittempergher
Céline Guerne

Grand Druide
Jean-Daniel Seuret

Druidesses
Audrey Chevre
Maelle Courtet
Laurette Schmitt

Arie
Karin Comment

Jeune druide
Louis Etique

Romaric/Romuald/ Rodrigue/Raphaello/ Romain/Ryan
Lucas Etique

Juliette
Lydia Taies

Soldats
Luc Wutrich
Maud Koller

Martin
David Schmalz

L'Ombre
Florence Mittempergher

Le Petit Malin
Raymonde Froidevaux

Imier
Patrick Schaer

Ursanne
Pascal Perrin

Fromont
Daniel Chèvre

Germain
Nils Jost

Général
Bastien Milani

Caticus
Morad Badrah

Randoald
Stéphane Frein

Paysanne
Marylise Chèvre

Liutfrid
Sébastien Comment

Godefroi
Michel Ranguelov

Vieux moine
Enzo Dellana

Le maître
Gérard Rottet

Martin
Noé Chèvre

Maurice
Quentin Chèvre

PEPI NATALE SA
INGÉNIEURS CONSEILS
DANS LES DOMAINES DE LA CONSTRUCTION ET DU GÉNIE CIVIL
- BÂTIMENTS ET OUVRAGES D'ART
- GÉNIE CIVIL
- TRAVAUX SPÉCIAUX
- SCIENCES DE L'ENVIRONNEMENT
- EXPERTISES, GESTION DE PROJETS ET ADMINISTRATION, DIRECTION DES TRAVAUX ET SUIVI DES CHANTIERS
- GÉNIE PARASISMIQUE
Rue du Jura 1 - 2800 Delémont - www.pepinatale.ch
CONSTRUISONS ENSEMBLE NOTRE AVENIR
info@pepinatale.ch - Tél. +41 32 423 83 30 - Fax +41 32 423 83 31

pharmacieplus
cattin sa
pharmacien indépendant
pharmacien de famille
2800 delémont
ville tél. 032 422 11 93
gare tél. 032 422 10 06
pharmaciecattin.ch
vous nous appelez...
...nous vous livrons gratuitement

- DISTRIBUTION (SUITE) -

Élèves filles
Lina Koller
Althéa Kaegi
Thaïs Chèvre
Eugenie Chèvre
Félicie Brosy
Marion Brosy
Charlotte Comte

Verdat
Daniel Chèvre

Rosé
Stéphane Frein

Sauvages
Emmanuel Cuenot
Christian Rihs

Delémontains
Germaine Bouduban
Nils Jost
Cédrine Kaiser
Florine Jardin
Marie Hélène Thies
Lorana Lopez

Stockmar
Michel Ranguelov

Députés
Eric Rigoli
David Schmalz

Passants
Jayanne Wermeille
David Schmalz
Laurette Schmitt
Lydia Schwyzer

Manifestants
Luc Wuthrich
Nathalie Bourquenez
Christiane Schaller
Valerie Montavon

Georges Duby
Gérard Rottet

Prévotois
Sébastien Comment
Maryvonne Wermeille
Eline Chèvre
Noé Chèvre
Andrée Chenal

HÔTEL DU BOEUF
2800 Delémont
Tél. 032 422 16 91

WILLEMIN
swiss camper
Garage-Carrosserie Delémont
A votre service depuis 1949
caravaningsuisse
Schweizerischer Caravangewerbe-Verband SCGV
Union professionelle Suisse de la caravane UPSC
Vente - Location
(dès Fr. 650.–/semaine)
Réparation & Entretien
(toutes marques)
Willemin car rent location
voiture & camping-car
benimar
PÖSSL ROAD CAR
CROSSCAMP
RANGER unique - 4x4
DREAMER
Campstar Vanstar
stylevan EMOTION
REIMO VAN-CONCEPT
Swiss Camper by Willemin
Garage de la Birse, Willemin SA,
Rte de Porrentruy 88
2800 Delémont (Jura-Suisse)
www.willemin.ch

MOUTIER CÔTÉ JARDINS

- ÉCRITURE -
JEAN-LOUIS RAIS

C'est à lui qu'on doit l'idée originale des Jardins... C'était en 1989, pour commémorer les 700 ans des lettres de franchises de Delémont délivrées par le prince-évêque Pierre Reich de Reichenstein, qui faisait de Delémont une ville. Jean-Louis Rais est le co-scénariste de ces fameux « Jardins de la Liberté », puis il écrit les deux spectacles suivants : « Les Jardins de la Paix » en 1993, et « Les Jardins de la Vieille » en 1997.

Homme de culture et d'histoire, ancien enseignant au Collège, conservateur au Musée d'art et d'histoire, pilier de la troupe de théâtre amateur des Funambules, l'octogénaire delémontain s'est une fois encore attelé à l'écriture d'un spectacle des Jardins: « J'ai écrit la première partie de la pièce. Je suis fasciné par la légende jurassienne, ses forêts et ses pierres, ses chemins et ses chapelles, ses fées et ses druides, ses sorcières et ses saints. Je reste émerveillé par Moutier qui, riche de sa Bible, a été dès le Moyen Age le cœur et le rassembleur du Jura. »

Un endroit dans le Jura :
la vieille ville de Delémont

Une chanson:
« L'hymne à l'amour », d'Edith Piaf

Signe particulier :
88 ans

THIERRY CHAPPUIS
Entreprise de peinture s.à.r.l.
Rue de Chêtre 7
2800 Delémont
Tél.: 032 422 95 10
Natel : 079 334 72 13
thierrychappuis@bluewin.ch

LUNDI-VENDREDI
07H00-18H30
DENNER SATELLITE
LUNDI-VENDREDI
07H00-17H00
Fruits et Légumes
Espace Vins
COURROUX
Produits Frais
Viande Fraîche
Grand Parking GRATUIT - TOUS LES JEUDIS OUVERT JUSQU'À 20H00

40ans
Pharmacie
du Tilleul
Médicaments, conseils, soins et
bien d'autres services pour votre santé
Votre pharmacie indépendante
Rue du 23-Juin 20 | 2800 Delémont | 032 421 70 50 | tilleul.ch

MOUTIER CÔTÉ JARDINS

- ÉCRITURE ET MISE EN SCÈNE -
BENOÎT ROCHE

« J'étais à Moutier le 18 juin 2017, c'était fou, il y avait une telle énergie ! On a envie de la faire à nouveau ressentir au public à travers ce spectacle qui traverse près de 2000 ans d'histoire... »

Metteur en scène, auteur, décorateur, costumier et éclairagiste, Benoît Roche travaille dans le monde du théâtre depuis une quarantaine d'années. Diplômé des Arts décoratifs de Paris, le Poitevin né à Cluny a notamment collaboré avec Charles Aznavour, Alain Souchon et Francis Cabrel. Il s'est spécialisé dans la réalisation de spectacles historiques et musicaux comprenant des centaines de choristes et d'acteurs sur scène – il en a plus de 70 à son actif.
En Suisse romande, Benoît Roche a œuvré avec Pierre Huwiler et Blaise Héritier et a créé en 2008 « La Fête du blé et du pain » à Echallens et le spectacle symphonique « Ponteo » à Fribourg en 2014, avec près de 400 choristes et 50 musiciens.

Pour moi, les Jardins, c'est :
une grande famille qui évolue

Une personnalité:
Léonard de Vinci, « un génie précurseur »

Une chanson:
« J'aimerais changer les couleurs du temps », de Guy Béart

LAURENT
INTERIEURS
Rue des Moulins 5
CH-2800 DELÉMONT
032 422 42 81
www.laurent-interieurs.ch

Sixtus
SALON DE COIFFURE
Annette Voyame
Rue du 23-Juin 38
2800 Delémont
032 422 14 71

Restaurant Metropole

MOUTIER CÔTÉ JARDINS

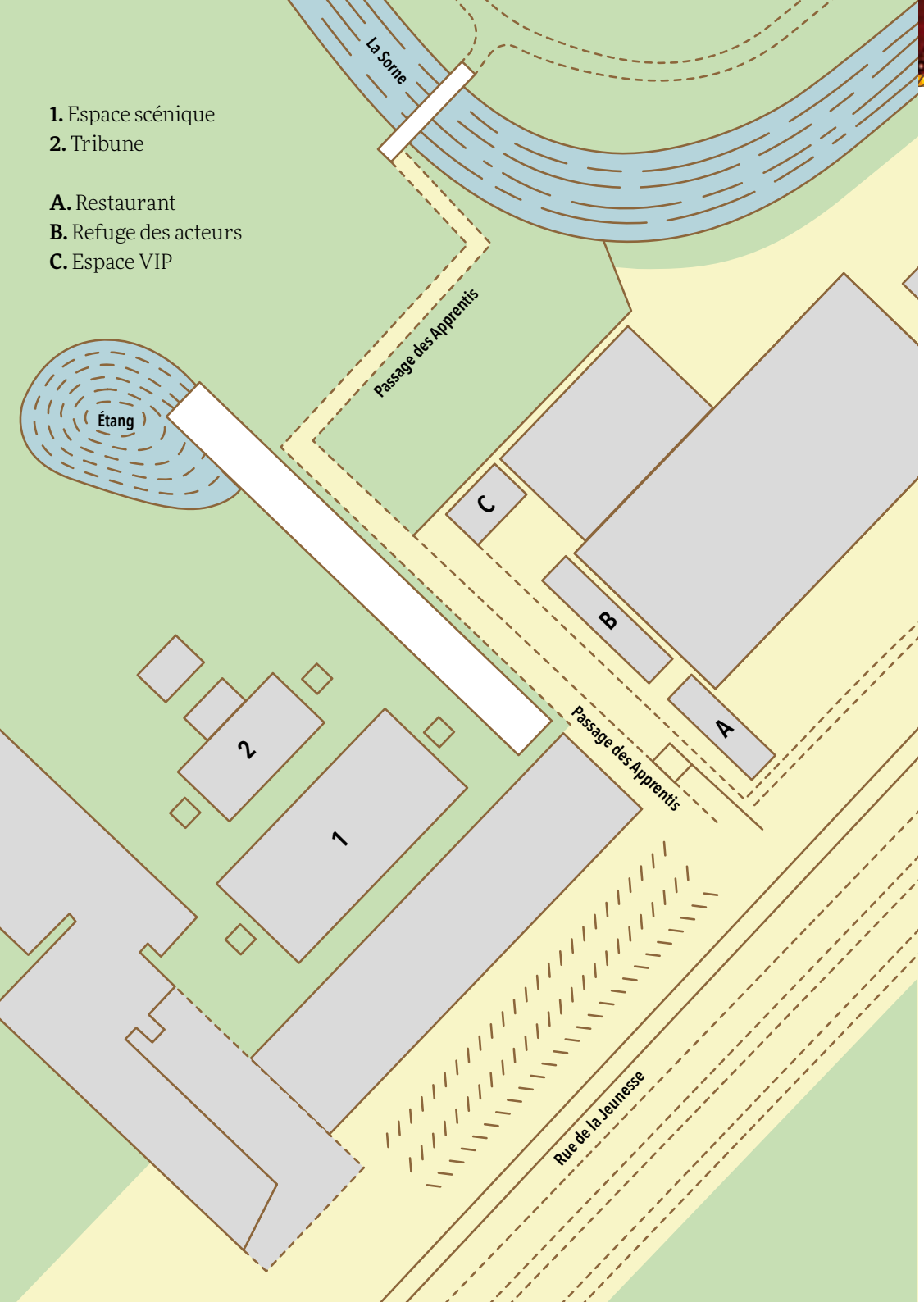
- MISE EN SCÈNE -
MAXIME BELTRAN

« C'est une magnifique opportunité de concevoir des spectacles comme ceux des Jardins. On dispose de moyens professionnels de création: technique, décors, costumes... Les participants viennent d'horizons multiples, avec des compétences différentes, et pourtant, au moment du spectacle, ils forment un groupe homogène, une communauté: je trouve cela fascinant ». Maxime Beltran est le second metteur en scène de « Moutier côté Jardins ». Après des études universitaires en gestion d'entreprise et en ressources humaines, ce Poitevin a choisi la vie d'artiste. Il collabore depuis une vingtaine d'années avec Benoît Roche dans l'écriture et la mise en scène. Devenu professionnel des arts de la rue, qu'il pratique avec passion, il est également chanteur grégorien.

Pour moi, le Jura, c'est :
un endroit bien sympathique où j'ai eu la chance de croiser ma compagne.

Un livre :
« L'Origine », de Marc-Antoine Mathieu.

Signe particulier :
un tour du monde de dix-huit mois. « Ça m'a rendu plus intransigeant par rapport à nos comportements d'Occidentaux que je trouve insouciants. »



MOUTIER CÔTÉ JARDINS

- INFORMATIONS GÉNÉRALES -

Dates des représentations
1. Vendredi 12 août 2022
2. Samedi 13 août
3. Mercredi 17 août
4. Vendredi 19 août
5. Samedi 20 août
6. Mercredi 24 août
7. Vendredi 26 août
8. Samedi 27 août 2022

Déroulement des soirées
Dès **18 h 30** Ouverture de la caisse des entrées, du restaurant d'accueil et du bar
20 h 45 Début du spectacle
Fin de la représentation vers **22 h 45**
Dès **23 h**, ouverture du bar

Accessibilité
Le site est accessible aux personnes à mobilité réduite et aux personnes souffrant de handicap se déplaçant en fauteuil roulant. Des places leur sont spécialement réservées. Leur prise en charge, l'accompagnement dans les gradins et les déplacements à l'intérieur du périmètre du spectacle sont assurées par les organisateurs.

Restauration
et débit de boissons
dès 18 h 30 !

Annulation/report
Le numéro de téléphone **1600**, le site internet **www.lesjardins.ch** ainsi que la radio locale RFJ vous renseigneront en cas de temps incertain ainsi que sur d'éventuelles dates de remplacement.

Privilégiez les transports publics !

ENTREPRISE
DE
MAÇONNERIE

OLIVIER
MITTEMPERGHERSA

SUR LE COURTIL 19
2842 ROSSEMAISON

Natel: 079 444 70 75
mittemperghersa@sunrise.ch

LES FORESTIERS
DU JURA

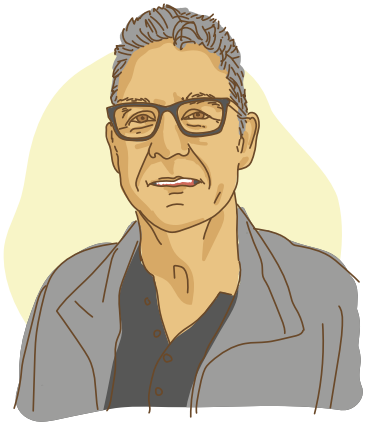
ATB SA
Ingénieurs-conseils SIA USIC

- Routes, trafic et voies ferrées
- Hydraulique
- Bâtiments et ouvrages d'art
- Décharges et carrières
- Travaux spéciaux
- Aménagement du territoire

2740 Moutier 032 494 55 88
2950 Courgenay 032 471 16 15
2720 Tramelan 032 487 59 77
2350 Saignelégier 032 951 17 22
2800 Delémont 032 422 56 44
4242 Laufen 061 761 17 85
info@atb-sa.ch www.atb-sa.ch

MOUTIER CÔTÉ JARDINS

- DIRECTEUR DU CHŒUR -
BERTRAND STEULLET



« Cette année, il y a plus de chorégraphies avec le chœur et davantage de chants à texte. C'est un peu plus compliqué », commente le directeur du chœur des Jardins, qui en est à sa quatrième participation. Fort d'une expérience de direction auprès du chœur mixte de Corban depuis bientôt quarante ans, Bertrand Steullet a affûté sa baguette. Il sait aller chercher le meilleur de ses choristes pour un résultat musical de qualité. Il s'efforce d'apporter une expression aux œuvres interprétées, tout en nuances et en sensibilité.

Ce père de deux enfants adultes, spécialiste qualité dans l'horlogerie, vit à Corban avec son épouse Valérie, également choriste aux Jardins. Il joue de l'euphonium avec Les Echos du Val Terbi depuis 1980.

Deux endroits dans le Jura :
le pâturage de la Chèvre, au-dessus de Montsevelier et la montagne en face de ma terrasse, le Plainfayen

Une personnalité :
« Le compositeur et directeur fribourgeois Pierre Huwiler parce qu'il a amené un style variété dans les chœurs »

Signe particulier :
pour se vider la tête et rester en forme, cet adepte de course à pied arpente les sentiers du val Terbi qu'il connaît comme sa poche

La Cigogne
Restaurant - Bar - Tapas - Pizzeria - Brasserie

Landi

CONCORDE TRAVEL

MOUTIER CÔTÉ JARDINS

- DIRECTION DE L'ORCHESTRE -
RICHARD CHÈVRE

Passionné par les instruments à vent, Richard Chèvre en joue depuis son plus jeune âge ; il a perdu ses dents de lait en soufflant dans sa première trompette... Il joue du cornet et du bugle à l'Ensemble de cuivres jurassien depuis bientôt trente ans. Ce mécanicien-électricien de formation est l'employé communal de Movelier. Il y vit avec sa femme et leurs deux enfants - tous les trois sont également sur scène cette année. Il dirige l'orchestre des Jardins pour la troisième fois : « Cela représente beaucoup de travail de préparation, mais au moment des spectacles, l'ambiance est top ». Pour les arrangements des morceaux, le chef d'orchestre a pu compter sur les compétences de deux autres musiciens talentueux, Manon Rais et Robin Marquis.

Une personnalité:
« Mon épouse. Elle me stimule »

Une chanson:
« L'heure exquise », de Reynaldo Hahn

Signe particulier:
répare tout ce qui lui tombe sous la main; retape actuellement un vélomoteur avec son fils, après l'avoir complètement démonté

Boulangerie - Confiserie
du Moulin
Pascal et Diane Dominé
2800 Delémont
Tél. 032 422 41 84

CENTRE
FAIVRE ENERGIE
TECHNIQUES ENERGETIQUES
Rte de Porrentruy 82
CH-2800 DELÉMONT
Tél 032 422 41 61
Fax 032 422 09 84
www.faivre-energie.ch
info@faivre-energie.ch
MAZOUT GAZ BOIS POMPE À CHALEUR SOLAIRE

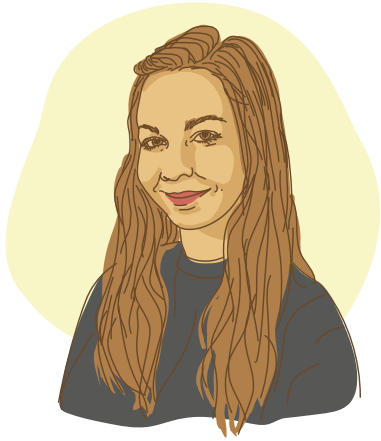
mini-marché
Rue de l'Hôpital 22 2800 Delémont
032 422 22 66 info@minimarche.ch
Delémont

MOUTIER CÔTÉ JARDINS

- ARRANGEMENTS MUSICAUX -

MANON RAIS

La musique est un aspect important du spectacle puisque c'est elle qui donne l'ambiance à une scène : enjouée, triste, avec du suspense... Ce sont les metteurs en scène, avec les directeurs du chœur et de l'orchestre, qui la choisissent. Les chansons qui existent déjà ont été « arrangées », c'est-à-dire adaptées pour l'orchestre par Manon Rais et Robin Marquis. Les deux jeunes musiciens ont aussi composé des morceaux. « C'est ce que je préfère, c'est plus intéressant de créer quelque chose de nouveau », commente Manon Rais, qui joue du cornet et de l'accordéon. A seulement 22 ans, elle a déjà une belle carrière de musicienne à son actif, avec notamment un passage de sept ans à l'Ensemble de cuivres jurassien. Elle est actuellement étudiante d'accordéon à la Haute Ecole de musique de Lucerne. Elle prend également des cours de trompette et de direction et participe régulièrement à des camps de musique en tant que monitrice.



Pour moi, les Jardins, c'est :
un beau projet qui rassemble des amateurs et des professionnels de pleins d'arts différents. Un grand spectacle qui est attendu avec impatience dans toute la région.

Une personnalité :
Hedy Salquin (1928-2012), première femme cheffe d'orchestre en Suisse. Elle était également pianiste et compositrice.

Une chanson :
« Drip », de Tigran Hamasyan

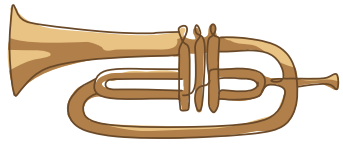
FELDSCHLÖSSCHEN

MOUTIER CÔTÉ JARDINS

- ARRANGEMENTS MUSICAUX -

ROBIN MARQUIS

« Dans l'arrangement, c'est toujours agréable de pouvoir ajouter sa touche sur un morceau qui existe déjà. On peut le remodeler à sa guise et c'est une liberté que j'aime prendre. » Robin Marquis qui n'a pas encore 17 ans, a arrangé trois morceaux du spectacle et en a composé deux. Le lycéen de Corban joue du cornet et fait partie de l'Ensemble de cuivres jurassien et de la fanfare de Mervelier. Plus tard, il souhaite se lancer dans des études de musique.



Pour moi, les Jardins, c'est :
des spectacles bien ancrés dans la culture jurassienne qui impressionnent par la qualité de leur réalisation et les émotions qu'ils transmettent

Un endroit dans le Jura :
la Galerie du Sauvage, à Porrentruy

Signe particulier :
aime tester une nouvelle recette

PIANISTE SOLISTE
- ET ACCOMPAGNATRICE DU CHŒUR -
VÉRONIQUE PILLER

Talentueuse pianiste, professeure au Conservatoire de Fribourg, Véronique Piller est active dans les registres les plus variés: jazz, classique, chanson française et musiques contemporaines diverses. Elle s'est spécialisée dans l'accompagnement musical. Le public jurassien a déjà pu l'applaudir à réitérées reprises dans notre région, notamment sous la baguette de Blaise Héritier.

La Fribourgeoise compose également de la musique pour le théâtre et pour des chœurs; elle anime des ateliers musicaux «Jazz-13» pour les enfants et des stages dans des écoles de théâtre professionnelles.

Cette mère de famille vit à Fribourg avec son mari clarinettiste, arrangeur et chef d'orchestre de jazz.

Pour moi, le Jura, c'est:
«Un canton magnifique et accueillant; je m'y sens comme à la maison»

Un endroit dans le Jura:
la collégiale de Saint-Ursanne

Signe particulier:
est capable d'accompagner, au pied levé, n'importe quelle chanson!

Gradins
Tentes
Mobilier
depuis 1895

rendez-nous visite sur www.eventbau.ch

Felder
EVENTBAU.
Felder AG - Hauptstrasse 10 - 6286 Altwis
✆ 041 917 14 06 info@eventbau.ch

MOUTIER CÔTÉ JARDINS

- COORDINATION ET PLANIFICATION -
MARIELLE CHÈVRE

« Cette année, la motivation et l'engouement se sont trouvés décuplés à cause de la privation due au Covid. On a dû jongler avec les restrictions, mais tout le monde a joué le jeu... pour être maintenant récompensé ! »

Marielle Chèvre aime planifier, organiser et... chanter ! D'une part, la chargée de projet en construction métallique gère la planification et la coordination entre les metteurs en scène, les choristes, les musiciens, les couturières; elle supervise l'aspect technique, qui prend de plus en plus d'importance, et veille à la logistique et à la bonne organisation des répétitions. D'autre part, cette passionnée de chant fait résonner sa voix (soprano) dans le chœur des Jardins, ainsi que dans le chœur mixte de Corban et evoca.

Mère de deux adolescents, Marielle vit avec son compagnon à Delémont.

Pour moi, le Jura, c'est :
une belle qualité de vie ou la convivialité est de mise !

Une personnalité :
« Jean-Louis Rais, un grand homme clairvoyant que j'admire beaucoup »

Signe particulier :
aime passer du temps au Québec

B'Onaturis
compléments alimentaires

www.bionaturis.ch
Disponible en drogueries, pharmacies et centres diététiques

MOUTIER CÔTÉ JARDINS

- SCÉNOGRAPHIE - DÉCORS -
DOMINIQUE MILANI

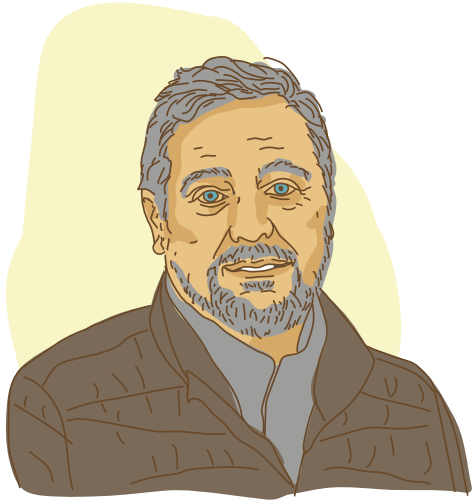
Scénographe et décorateur créatif et ingénieux, Dominique Milani transfigure les espaces de scène depuis quatre éditions des Jardins : « Je souhaite que chaque spectateur rentre chez lui avec le souvenir d'avoir assisté à un magnifique et fantastique spectacle ».

Diplômé de l'Ecole des Beaux-Arts de Genève, il a été peintre en décors au Stadttheater de Bâle, ville où il a travaillé des années au service publicité de Migros. Dominique Milani participe régulièrement aux expositions de la Société des peintres et sculpteurs jurassiens, dont il est membre.

Grand marcheur et curieux de nature, il est aussi guide au sein de Jura Rando. Il conçoit et organise des randonnées.

Dominique a collaboré avec des troupes de théâtre amateur de la région et a assumé la scénographie de sept éditions de Delémont'BD. Il s'amuse aussi, avec son groupe, à monter des chars pour le carnaval.

Père de trois garçons adultes, le sexagénaire vit à Courrendlin avec son épouse.



Pour moi, les Jardins, c'est:
la convivialité et l'amitié

Une personnalité:
Hubert Reeves

Une chanson:
« La mémoire et la mer »
de Léo Ferré

Medhop
Fondation Medhop | Centre de formation

Fourchette verte
GUILDE
HÔTEL RESTAURANT
VICTORIA
DELÉMONT
FAMILLE KAI & HONORINE ROSENFELDT-KUENY

Nous vous souhaitons une belle représentation !
M. Montavon SA
SCANNEZ-MOI
CUPRA SEAT ŠKODA
Véhicules Utilitaires

MOUTIER CÔTÉ JARDINS

- DÉCORS -
JOËL JOLIAT

« Mon rôle est de conceptualiser et de réaliser les décors et les accessoires ainsi que certains effets spéciaux que me demandent les metteurs en scène, tout en tenant compte de ce que veut la Confrérie ». Mécanicien et électricien de formation, Joël Joliat conçoit ses premiers décors pour la troupe de théâtre amateur des Funambules. Cette expérience lui donne le goût de la scénographie. Il décide de perfectionner ses connaissances artistiques en décrochant un diplôme de décorateur de théâtre à Genève. Par la suite, il travaille dans toute la Romandie, notamment pour Expo.02 et le Grand Théâtre de Genève, en tant que chef accessoiriste plateau et scénographe. Adepte de sports de glisse et de moto, il vit dans le Jura et il a son atelier à Choindez.

Actuellement, il travaille comme scénographe et enseigne à la HEP-BEJUNE et au Service de l'enseignement dans des classes spécialisées.

Pour moi, les Jardins, c'est:
un événement qui a lieu tous les quatre ans auquel je participais déjà il y a vingt ans

Un endroit dans le Jura:
la falaise des Rochers du midi, au-dessus de Courrendlin

Une personnalité:
Patrick Chappatte

TÊTE DE MOINE AOP
FROMAGE DE BELLELAY

- COSTUMES -
ALINE DESSARZIN

«Les metteurs en scène me donnent des esquisses et je me base là-dessus pour faire le choix et la coupe des tissus. Je suis entourée de quatre bénévoles. Nous nous retrouvons une fois par semaine pour coudre». Coudre, nous y voilà! Dessinatrice en bâtiment de formation, Aline Dessarzin s'est assez vite rendu compte que la couture était, et resterait, sa passion. Après une formation professionnelle à l'Ecole d'art des Montagnes neuchâteloises de La Chaux-de-Fonds, elle s'est aménagé son atelier, Alides, chez elle, à Mervelier, où elle vit avec son mari et ses deux garçons. Elle crée des vêtements, fait des retouches et confectionne également des sacs à main avec des fragments de bâches.

Un endroit dans le Jura:
«Mervelier, mon village, où j'aime me promener»

Des revues:
les «Burda», les mensuels de couture

Signe particulier:
plus elle coud et plus elle aime coudre

LE DESIGN FAIT
TOUTE LA DIFFÉRENCE.
CONTACTEZ-NOUS !

ANNICK & YANNICK

STRATÉGIES EFFICACES.
DESIGN D'EXCELLENCE.

WWW.ANNICK-YANNICK.CH

DELÉMONT
BASEL

Une équipe de design aux talents complémentaires.
Une mission et une passion : accompagner nos clients sur le chemin de la réussite.

Documents commerciaux · Documents publicitaires · Motion design · Contenu digital · Packaging · 3D · Publications · Webdesign · Illustration

Des solutions créatives conçues pour relever vos défis de communication.

Liliflo

Atelier et boutique
Route de Bâle 33
2800 Delémont

www.liliflo.ch

Bijoux modulables jurassiens

MOUTIER CÔTÉ JARDINS

- AFFICHE ET GRAPHISME -

ANNICK WOUNGLY

Depuis son arrivée chez les Jardiniers, Annick Woungly a relooké l'image (graphique) de la Confrérie en lui donnant une nouvelle identité visuelle et en peaufinant son site Internet. Entre autres. Cette designer en communication visuelle, diplômée de l'Instituto Superior de Diseño de Cuba, s'est basée sur la Bible de Moutier-Grandval pour concevoir l'affiche de « Moutier côté Jardins » (que la Confrérie trouve unanimement magnifique). « Le thème de cette édition m'a vivement émue ; je l'ai vécu comme un cadeau précieux qui me permettrait de plonger dans l'histoire et les légendes de ma région d'adoption, une source inépuisable d'émerveillement et de fierté qui stimule ma curiosité et ma créativité. »

Regorgeant d'idées et d'initiatives, la trentenaire apprécie sa vie dans le chef-lieu delémontain, entourée de son mari et de ses deux enfants, et collabore activement avec sa jumelle qui réside à Bâle.

Pour moi, le Jura, c'est :
chez moi

Un endroit dans le Jura :
« Le Lac vert près d'Undervelier (et les bras de mon chéri) »

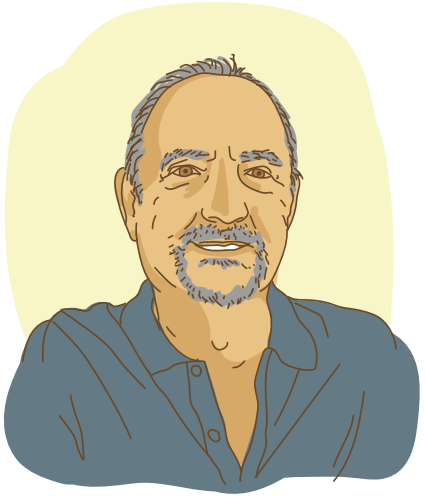
Une personnalité : Luis Manuel Otero Alcantara, artiste conceptuel actuellement en prison à Cuba

MOUTIER CÔTÉ JARDINS

- COORDINATION ET MONTAGE -
JEAN-JACQUES WERMEILLE

Membre de la Confrérie des Jardiniers depuis trente ans, Jean-Jacques Wermeille est notamment le responsable et le coordinateur du montage des tribunes et de plusieurs tentes pour l'intendance et les loges. L'infrastructure de chaque spectacle a des dimensions conséquentes et plusieurs dizaines de personnes contribuent à son montage et son démontage. Deux, voire trois semi-remorques sont nécessaires pour le transport du matériel. « Le challenge de cette édition ? Faire aussi bien que les spectacles précédents ! »

Mordu de photo, Jean-Jacques est aussi membre du Photo-club de Courroux. C'est notamment à lui que les participants doivent les magnifiques clichés de plusieurs plaquettes souvenir. Avec son épouse Christine, qui n'est autre que la caissière de la Confrérie, il pratique du vélo et de la marche.



Une personnalité :
un célèbre n° 46, surnommé « The Doctor »

Une chanson :
« Barcelona », chantée par Freddie Mercury et Montserrat Caballé

Signe particulier :
propriétaire d'une 2CV rouge qu'il aime balader dans toute l'Europe

LIBRAIRIE
PAGE
d'encre
PAPETERIE
Rue des Bats 4
2800 Delémont
032 423 23 63
www.page-d-encre.ch

L'immobilier en mouvement
avendre.ch
MAISON
APPARTEMENT
IMMEUBLE
Vous vendez ? Vous achetez ?
Estimation gratuite et sans engagement.
032 423 19 45
www.avendre.ch

La Croix
RUE DU MARCHÉ 10
2800 DELEMONT

MOUTIER CÔTÉ JARDINS

- INTENDANCE ET SPONSORING -

PASCAL PERRIN

Gestionnaire, consultant, cadre supérieur et chef de service administratifs, cuisinier, cafetier, comédien, chanteur... Pascal Perrin, qui est aussi l'un des rares Jurassiens à avoir habité dans les trois districts, est un touche-à-tout, dont la polyvalence a été remarquée (et est très appréciée) par la Confrérie. Cette année, il est au four et au moulin, comprenez : il joue (Ursanne), s'occupe du sponsoring et mitonne le hotche-potche servi avant le spectacle. Une recette du Moyen Age : « Mon plaisir a été de revisiter cette potée de joues de bœuf à la bière et au miel, accompagnée de pommes de terres et légumes. Le défi a été de créer l'équilibre de la sauce aigre douce. »

Père de trois enfants adultes, ce retraité actif vit à Delémont avec son épouse, Michèle, qui fait partie du chœur des Jardins.

Un endroit dans le Jura :
Choindez

Une personnalité :
Nelson Mandela

Une chanson :
« Le Petit Bal Perdu », de Bourvil

Allianz
Assurances Prévoyance

Agence générale Fabrice Mouttet
Avenue de la Gare 42
2800 Delémont
Tél. 058 357 70 70

hasler
C'est sûr.
hasler.ch

BURRI ET PARTENAIRES SARL
BUREAU D'ARCHITECTURE SIA
SOYHIERES - DELEMONT - PORRENTRUY
burri-p.ch

COMTE

FONDATION
LOISIRS-CASINO
COURRENDLIN

le CLUB BCJ

- 1 CARTE BANCAIRE BCJ
- +150 OFFRES DE LOISIRS
- CHF 3'000.- DE RABAIS

© Stefan Meyer | Jura Tourisme

en partenariat avec

JURA TROIS-LACS DREI-SEEN-LAND